

Journals

No. 146

Thursday, May 3, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 146

Le jeudi 3 mai 2007

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a parliamentary delegation that travelled to Trinidad and Tobago, from April 2 to 5, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-75-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue à Trinité-et-Tobago du 2 au 5 avril 2007. — Document parlementaire n^o 8565-391-75-06.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-1276 concerning bankruptcy. — Sessional Paper No. 8545-391-97-01;

— n^o 391-1276 au sujet des faillites. — Document parlementaire n^o 8545-391-97-01;

— Nos. 391-1299, 391-1305 and 391-1398 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-24;

— n^{os} 391-1299, 391-1305 et 391-1398 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-391-3-24;

— No. 391-1365 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-391-74-06.

— n^o 391-1365 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-391-74-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 47th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-391-231.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 47^e rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n^o 8510-391-231.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Anders (Calgary West), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-232.

M. Anders (Calgary-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-391-232.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 38*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), two concerning immigration (Nos. 391-1463 and 391-1464);
- by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), one concerning the issuing of visas (No. 391-1465);
- by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), one concerning gun control (No. 391-1466);
- by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning world games (No. 391-1467) and one concerning immigration (No. 391-1468);
- by Mr. Goodyear (Cambridge), three concerning marriage (Nos. 391-1469 to 391-1471).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-187 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-156 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — With respect to Canada Post Corporation: (a) have works of art been purchased by or provided to Canada Post during the period of time in which Mr. Ouellet was President, and if so, please provide a complete list; (b) have any works of art been given or sold by Canada Post to Mr. Ouellet during his tenure at Canada Post, and if so, please provide a complete list including the estimated value, the mechanism for determining value and the amount received by the Corporation from Mr. Ouellet; and (c) what was the total amount of non-receipted expenses claimed by Mr. Ouellet during his term as President of Canada Post for which no receipts have been provided? — Sessional Paper No. 8555-391-156.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 20).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring the long title as follows:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 391-1463 et 391-1464);
- par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 391-1465);
- par M. Allen (Tobique—Mactaquac), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 391-1466);
- par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet des jeux mondiaux (n^o 391-1467) et une au sujet de l'immigration (n^o 391-1468);
- par M. Goodyear (Cambridge), trois au sujet du mariage (n^{os} 391-1469 à 391-1471).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-187 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-156 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — En ce qui a trait à la Société canadienne des postes: a) des œuvres d'art ont-elles été achetées ou reçues par la Société durant la période au cours de laquelle M. Ouellet a été président et, dans l'affirmative, veuillez en fournir la liste complète; b) des œuvres ont-elles été données ou vendues à M. Ouellet pendant qu'il était président de Postes Canada et, dans l'affirmative, veuillez en fournir la liste complète, y compris la valeur estimative, le mode de détermination de la valeur et le montant reçu de M. Ouellet par la Société; c) quel a été le montant total des demandes de remboursement sans pièces justificatives effectuées par M. Ouellet durant sa présidence à la Société canadienne des postes pour lesquelles aucune pièce justificative n'a été fournie? — Document parlementaire n^o 8555-391-156.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 20).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement du titre intégral comme suit :

“An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act”

Motion No. 2 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring the Preamble as follows:

“WHEREAS Canadians are entitled to live their lives in peace, freedom and security;

WHEREAS acts of violence involving the use of firearms, including ones by street gangs, are increasingly threatening the safety of Canadians in their communities;

WHEREAS the Parliament of Canada is committed to taking measures to protect Canadians from this threat while continuing to respect and promote the values reflected in, and the rights and freedoms guaranteed by, the Canadian Charter of Rights and Freedoms;

AND WHEREAS these measures include legislation to impose higher minimum penalties on those who commit serious or repeat offences involving firearms;”

Motion No. 3 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 1 as follows:

“1. Section 84 of the Criminal Code is amended by adding the following after subsection (4):

(5) In determining, for the purposes of any of subsections 85(3), 95(2), 96(2) and 98(4), section 98.1 and subsections 99(2), 100(2), 102(2), 103(2) and 117.01(3), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under section 85, 95, 96, 98, 98.1, 99, 100, 102 or 103 or subsection 117.01(1);

(b) an offence under section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(6) For the purposes of subsection (5), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

« Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence »

Motion n° 2 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement du préambule comme suit :

« Attendu :

que les Canadiens ont droit à la paix, à la liberté et à la sécurité;

que les actes de violence commis avec usage d'une arme à feu, notamment par les gangs de rue, constituent une menace croissante pour la sécurité des Canadiens au sein de la collectivité;

que le Parlement du Canada s'engage à prendre des mesures destinées à protéger les Canadiens contre cette menace, tout en continuant à promouvoir et à respecter les droits et libertés garantis par la Charte canadienne des droits et libertés et les valeurs qui la sous-tendent;

qu'au nombre de ces mesures figurent des mesures législatives visant à imposer des peines minimales plus sévères à ceux qui commettent des infractions graves ou répétées mettant en jeu des armes à feu, »

Motion n° 3 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 1 comme suit :

« 1. L'article 84 du Code criminel est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application des paragraphes 85(3), 95(2), 96(2) ou 98(4), de l'article 98.1 ou des paragraphes 99(2), 100(2), 102(2), 103(2) ou 117.01(3), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue aux articles 85, 95, 96, 98, 98.1, 99, 100, 102 ou 103 ou au paragraphe 117.01(1);

b) d'une infraction prévue à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendment to Motion No. 3 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 1 of Bill C-10 be amended by substituting the following for the portion of subsection 84(5) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(5) In determining, for the purposes of any of subsections 85(3), 95(2), 99(2), 100(2) and 103(2), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 4 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 2 as follows:

“2. (1) Paragraph 85(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) while committing an indictable offence, other than an offence under section 220 (criminal negligence causing death), 236 (manslaughter), 239 (attempted murder), 244 (discharging firearm with intent), 272 (sexual assault with a weapon) or 273 (aggravated sexual assault), subsection 279(1) (kidnapping) or section 279.1 (hostage-taking), 344 (robbery) or 346 (extortion),

(2) Paragraphs 85(3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) in the case of a second offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of three years; and

(c) in the case of a third or subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years.”

Amendment to Motion No. 4 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 2 of Bill C-10 be amended by substituting the following for paragraphs 85(3)(b) and (c) contained in that Motion:

“(b) in the case of a second or subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of three years.”

Motion No. 5 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 7 as follows:

“7. (1) The portion of subsection 95(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

95. (1) Subject to subsection (3), every person commits an offence who, in any place, possesses a loaded prohibited firearm or restricted firearm, or an unloaded prohibited firearm or restricted firearm together with readily accessible ammunition that is capable of being discharged in the firearm, unless the person is the holder of

Amendement à la motion n° 3 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 1 du projet de loi C-10 soit modifiée par substitution, au passage du paragraphe 84(5) du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (5) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application des paragraphes 85(3), 95(2), 99(2), 100(2) ou 103(2), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

Motion n° 4 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 2 comme suit :

« 2. (1) L'alinéa 85(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit lors de la perpétration d'un acte criminel qui ne constitue pas une infraction visée aux articles 220 (négligence criminelle entraînant la mort), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre), 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière), 272 (agression sexuelle armée) ou 273 (agression sexuelle grave), au paragraphe 279(1) (enlèvement) ou aux articles 279.1 (prise d'otage), 344 (vol qualifié) ou 346 (extorsion);

(2) Les alinéas 85(3)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) dans le cas d'une deuxième infraction, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de trois ans;

c) en cas de récidive subséquente, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de cinq ans. »

Amendement à la motion n° 4 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 2 du projet de loi C-10 soit modifiée par substitution, aux alinéas 85(3)b) et c) du texte proposé, de ce qui suit :

« b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de trois ans. »

Motion n° 5 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 7 comme suit :

« 7. (1) Le passage du paragraphe 95(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

95. (1) Sous réserve du paragraphe (3), commet une infraction quiconque a en sa possession dans un lieu quelconque soit une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte chargées, soit une telle arme non chargée avec des munitions facilement accessibles qui peuvent être utilisées avec celle-ci, sans être titulaire à la fois :

(2) Paragraph 95(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, three years, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence, five years; or”

Motion No. 6 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 10 as follows:

“10. Subsection 99(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) where the object in question is a firearm, a prohibited device, any ammunition or any prohibited ammunition is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(a) in the case of a first offence, three years; and

(b) in the case of a second or subsequent offence, five years.

(3) In any other case, a person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year.”

Motion No. 7 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 11 as follows:

“11. Subsection 100(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) by possessing a firearm, a prohibited device, any ammunition or any prohibited ammunition is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(a) in the case of a first offence, three years; and

(b) in the case of a second or subsequent offence, five years.

(3) In any other case, a person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year.”

Motion No. 8 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 13 as follows:

“13. Subsection 103(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) where the object in question is a firearm, a prohibited device or any prohibited ammunition is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(2) L’alinéa 95(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant :

(i) de trois ans, dans le cas d’une première infraction,

(ii) de cinq ans, en cas de récidive; »

Motion n° 6 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 10 comme suit :

« 10. Le paragraphe 99(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où l’objet en cause est une arme à feu, un dispositif prohibé ou des munitions prohibées ou non, quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant :

a) de trois ans, dans le cas d’une première infraction;

b) de cinq ans, en cas de récidive.

(3) Dans tous les autres cas, quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de un an. »

Motion n° 7 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 11 comme suit :

« 11. Le paragraphe 100(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où l’objet en cause est une arme à feu, un dispositif prohibé ou des munitions prohibées ou non, quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant :

a) de trois ans, dans le cas d’une première infraction;

b) de cinq ans, en cas de récidive.

(3) Dans tous les autres cas, quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de un an. »

Motion n° 8 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 13 comme suit :

« 13. Le paragraphe 103(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Dans le cas où l’objet en cause est une arme à feu, un dispositif prohibé ou des munitions prohibées, quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant :

- (a) in the case of a first offence, three years; and
- (b) in the case of a second or subsequent offence, five years.

(2.1) In any other case, a person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year.”

Motion No. 9 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 17 as follows:

“17. Section 239 of the Act is replaced by the following:

239. (1) Every person who attempts by any means to commit murder is guilty of an indictable offence and liable

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

- (i) in the case of a first offence, five years,
- (ii) in the case of a second offence, seven years, and
- (iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(b) in any other case, to imprisonment for life.

(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

- (a) an offence under this section;
- (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(3) For the purposes of subsection (2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 9 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 17 of Bill C-10 be amended:

- a) de trois ans, dans le cas d’une première infraction;
- b) de cinq ans, en cas de récidive.

(2.1) Dans tous les autres cas, quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de un an. »

Motion n° 9 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l’Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 17 comme suit :

« 17. L’article 239 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

239. (1) Quiconque, par quelque moyen, tente de commettre un meurtre est coupable d’un acte criminel passible :

a) s’il y a usage d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l’infraction, ou s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d’une organisation criminelle ou en association avec elle, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

- (i) de cinq ans, dans le cas d’une première infraction,
- (ii) de sept ans, dans le cas d’une deuxième infraction,
- (iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

b) dans tous les autres cas, de l’emprisonnement à perpétuité.

(2) Lorsqu’il s’agit de décider, pour l’application de l’alinéa (1) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l’égard :

- a) d’une infraction prévue au présent article;
- b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;

c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 9 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l’article 17 du projet de loi C-10 soit modifiée :

(a) by substituting the following for subparagraphs 239(1)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 239(2) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 10 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 18 as follows:

“18. Section 244 of the Act is replaced by the following:

244. (1) Every person commits an offence who discharges a firearm at a person with intent to wound, maim or disfigure, to endanger the life of or to prevent the arrest or detention of any person — whether or not that person is the one at whom the firearm is discharged.

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second offence, seven years, and

(iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years; and

(b) in any other case, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years.

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2); or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

a) par substitution, aux sous-alinéas 239(1)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 239(2) de la version anglaise du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 10 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 18 comme suit :

« 18. L'article 244 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

244. (1) Commet une infraction quiconque, dans l'intention de blesser, mutiler ou défigurer une personne, de mettre sa vie en danger ou d'empêcher son arrestation ou sa détention, décharge une arme à feu contre qui que ce soit.

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou si celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, dans le cas d'une deuxième infraction,

(iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

b) dans tous les autres cas, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de quatre ans.

(3) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (2) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2);

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 10 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 18 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 244(2)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years; and”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 244(3) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 11 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10, be amended by restoring Clause 19 as follows:

“19. (1) Paragraph 272(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second offence, seven years, and

(iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 272 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(4) Pour l'application du paragraphe (3), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 10 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 18 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 244(2)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 244(3) de la version anglaise du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 11 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 19 comme suit:

« 19. (1) L'alinéa 272(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, dans le cas d'une deuxième infraction,

(iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L'article 272 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (2) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

(c) an offence under section 220, 236, 239 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 11 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 19 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 272(2)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 272(3) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 12 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 20 as follows:

“20. (1) Paragraph 273(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second offence, seven years, and

(iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 273 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(4) Pour l’application du paragraphe (3), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 11 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l’article 19 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 272(2)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 272(3) de la version anglaise du texte proposé précédant l’alinéa a), de ce qui suit :

« (3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 12 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l’Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 20 comme suit :

« 20. (1) L’alinéa 273(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s’il y a usage d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l’infraction, ou s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d’une organisation criminelle ou en association avec elle, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d’une première infraction,

(ii) de sept ans, dans le cas d’une deuxième infraction,

(iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L’article 273 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

- (a) an offence under this section;
- (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or
- (c) an offence under section 220, 236, 239 or 272, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 12 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 20 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 273(2)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 273(3) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 13 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 21 as follows:

“21. (1) Paragraph 279(1.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

- (i) in the case of a first offence, five years,
- (ii) in the case of a second offence, seven years, and
- (iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(3) Lorsqu’il s’agit de décider, pour l’application de l’alinéa (2) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l’égard :

- a) d’une infraction prévue au présent article;
- b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;
- c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239 ou 272, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(4) Pour l’application du paragraphe (3), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 12 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l’article 20 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 273(2)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 273(3) de la version anglaise du texte proposé précédant l’alinéa a), de ce qui suit :

« (3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 13 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l’Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 21 comme suit :

« 21. (1) L’alinéa 279(1.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s’il y a usage d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l’infraction, ou s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d’une organisation criminelle ou en association avec elle, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

- (i) de cinq ans, dans le cas d’une première infraction,
- (ii) de sept ans, dans le cas d’une deuxième infraction,
- (iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 279 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under subsection (1);

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272, 273, 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(1.3) For the purposes of subsection (1.2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 13 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 21 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 279(1.1)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 279(1.2) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 14 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 22 as follows:

“22. (1) Subsection 279.1(1) of the Act is replaced by the following:

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L'article 279 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (1.1)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au paragraphe (1);

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272, 273, 279.1, 344 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction.

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(1.3) Pour l'application du paragraphe (1.2), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 13 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 21 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 279(1.1)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 279(1.2) de la version anglaise du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 14 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 22 comme suit :

« 22. (1) Le paragraphe 279.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

279.1 (1) Every one takes a person hostage who — with intent to induce any person, other than the hostage, or any group of persons or any state or international or intergovernmental organization to commit or cause to be committed any act or omission as a condition, whether express or implied, of the release of the hostage —

(a) confines, imprisons, forcibly seizes or detains that person; and

(b) in any manner utters, conveys or causes any person to receive a threat that the death of, or bodily harm to, the hostage will be caused or that the confinement, imprisonment or detention of the hostage will be continued.

(2) Paragraph 279.1(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second offence, seven years, and

(iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(3) Section 279.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(2.2) For the purposes of subsection (2.1), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

279.1 (1) Commet une prise d’otage quiconque, dans l’intention d’amener une personne, ou un groupe de personnes, un État ou une organisation internationale ou intergouvernementale à faire ou à omettre de faire quelque chose comme condition, expresse ou implicite, de la libération de l’otage :

a) d’une part, séquestre, emprisonne, saisit ou détient de force une autre personne;

b) d’autre part, de quelque façon, menace de causer la mort de cette autre personne ou de la blesser, ou de continuer à la séquestrer, l’emprisonner ou la détenir.

(2) L’alinéa 279.1(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s’il y a usage d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l’infraction, ou s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d’une organisation criminelle ou en association avec elle, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d’une première infraction,

(ii) de sept ans, dans le cas d’une deuxième infraction,

(iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction, de l’emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(3) L’article 279.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Lorsqu’il s’agit de décider, pour l’application de l’alinéa (2)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l’égard :

a) d’une infraction prévue au présent article;

b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;

c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 344 ou 346, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(2.2) Pour l’application du paragraphe (2.1), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendment to Motion No. 14 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 22 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 279.1(2)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 279.1(2.1) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(2.1) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 15 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 23 as follows:

“23. (1) Section 344 of the Act is renumbered as subsection 344(1).

(2) Paragraph 344(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second offence, seven years, and

(iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(3) Section 344 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.

Amendement à la motion n° 14 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 22 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 279.1(2)a(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 279.1(2.1) de la version anglaise du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (2.1) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 15 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 23 comme suit :

« 23. (1) L'article 344 de la même loi devient le paragraphe 344(1).

(2) L'alinéa 344(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, dans le cas d'une deuxième infraction,

(iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(3) L'article 344 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (1) a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244;

c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1 ou 346, s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(3) For the purposes of subsection (2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 15 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 23 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 344(1)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 344(2) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 16 of Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bernier (Minister of Industry), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 24 as follows:

“24. (1) Paragraph 346(1.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years,

(ii) in the case of a second offence, seven years, and

(iii) in the case of a third or subsequent offence, ten years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(2) Section 346 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second, third or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 15 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l'article 23 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 344(1)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 344(2) de la version anglaise du texte proposé précédant l'alinéa a), de ce qui suit :

« (2) In determining, for the purpose of paragraph (1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 16 de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bernier (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 24 comme suit :

« 24. (1) L'alinéa 346(1.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant :

(i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction,

(ii) de sept ans, dans le cas d'une deuxième infraction,

(iii) de dix ans, en cas de récidive subséquente;

a.1) dans les autres cas où il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(2) L'article 346 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (1.1)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

a) d'une infraction prévue au présent article;

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or

(c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1 or 344 if a firearm was used in the commission of the offence.

However, an earlier offence shall not be taken into account if ten years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.

(1.3) For the purposes of subsection (1.2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.”

Amendment to Motion No. 16 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the Motion proposing to restore Clause 24 of Bill C-10 be amended:

(a) by substituting the following for subparagraphs 346(1.1)(a)(ii) and (iii) contained in that Motion:

“(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;”

(b) by substituting, in the English version, the following for the portion of subsection 346(1.2) before paragraph (a) contained in that Motion:

“(1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:”

Motion No. 17 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 26 as follows:

“26. Subparagraph (a)(ix) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is replaced by the following:

(ix) section 244 (discharging firearm with intent),”

Motion No. 18 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 27 as follows:

“27. Subparagraph (a)(xviii) of the definition “designated offence” in subsection 490.011(1) of the Act is replaced by the following:

(xviii) paragraph 273(2)(a) (aggravated sexual assault — use of a restricted firearm or prohibited firearm or any firearm in connection with criminal organization),

(xviii.1) paragraph 273(2)(a.1) (aggravated sexual assault — use of a firearm),”

b) d’une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l’article 244;

c) d’une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1 ou 344, s’il y a usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction.

Toutefois, il n’est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l’égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde.

(1.3) Pour l’application du paragraphe (1.2), il est tenu compte de l’ordre des déclarations de culpabilité et non de l’ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu’une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité. »

Amendement à la motion n° 16 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que la motion proposant de rétablir l’article 24 du projet de loi C-10 soit modifiée :

a) par substitution, aux sous-alinéas 346(1.1)a)(ii) et (iii) du texte proposé, de ce qui suit :

« (ii) de sept ans, en cas de récidive; »

b) par substitution, au passage du paragraphe 346(1.2) de la version anglaise du texte proposé précédant l’alinéa a), de ce qui suit :

« (1.2) In determining, for the purpose of paragraph (1.1)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: »

Motion n° 17 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 26 comme suit :

« 26. Le sous-alinéa a)(ix) de la définition de « infraction primaire », à l’article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(ix) article 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière), »

Motion n° 18 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l’article 27 comme suit :

« 27. Le sous-alinéa a)(xviii) de la définition de « infraction désignée », au paragraphe 490.011(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(xviii) l’alinéa 273(2)a) (agression sexuelle grave avec une arme à feu à autorisation restreinte ou une arme à feu prohibée ou perpétrée avec une arme à feu et ayant un lien avec une organisation criminelle),

(xviii.1) l’alinéa 273(2)a.1) (agression sexuelle grave avec une arme à feu : autres cas), »

Motion No. 19 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 29 as follows:

“29. Paragraph 1(r) of Schedule I to the Corrections and Conditional Release Act is replaced by the following:

(r) section 244 (discharging firearm with intent);”

Motion No. 20 of Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-10 be amended by restoring Clause 30 as follows:

“30. (1) If subsection 1(5) of An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 2005, (in this section, the “other Act”) comes into force before section 26 of this Act, section 26 of this Act is replaced by the following:

26. Subparagraph (a.1)(v) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is replaced by the following:

(v) section 244 (discharging firearm with intent),

(2) If section 26 of this Act comes into force before subsection 1(5) of the other Act, subparagraph (a.1)(v) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Criminal Code, as enacted by that subsection 1(5), is replaced by the following:

(v) section 244 (discharging firearm with intent),

(3) If subsection 1(5) of the other Act and section 26 of this Act come into force on the same day, subsection 1(5) of the other Act is deemed to have come into force before section 26 of this Act and subsection (1) applies.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2 and 17 to 20, was deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on the amendment to Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to amendments to Motions Nos. 10 to 16, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Motion n° 19 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 29 comme suit :

« 29. L'alinéa 1r) de l'annexe I de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition est remplacé par ce qui suit :

r) article 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière); »

Motion n° 20 de M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-10 soit modifié par rétablissement de l'article 30 comme suit :

« 30. (1) Si le paragraphe 1(5) de la Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, chapitre 25 des Lois du Canada (2005), (appelée « autre loi » au présent article), entre en vigueur avant l'article 26 de la présente loi, cet article 26 est remplacé par ce qui suit :

26. Le sous-alinéa a.1)(v) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(v) article 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière),

(2) Si l'article 26 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 1(5) de l'autre loi, le sous-alinéa a.1)(v) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 du Code criminel, édicté par le paragraphe 1(5) de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(v) article 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière),

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 1(5) de l'autre loi et celle de l'article 26 de la présente loi sont concomitantes, le paragraphe 1(5) de l'autre loi est réputé, pour l'application du paragraphe (1), être entré en vigueur avant l'article 26 de la présente loi. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 2 et 17 à 20, est différé.

L'amendement à la motion n° 3 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

L'amendement à la motion n° 4 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

L'amendement à la motion n° 9 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux amendements aux motions n°s 10 à 16, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, May 7, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on May 3, 2007, at 10:30 a.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) — Chapter No. 9;

Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act — Chapter No. 10;

Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act — Chapter No. 11.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 7 mai 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 3 mai 2007, à 10 h 30, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) — Chapitre n° 9;

Projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada — Chapitre n° 10;

Projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse — Chapitre n° 11.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) laid upon the Table, — Copy of the Arrangement for the transfer of detainees between the Government of Canada and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan. — Sessional Paper No. 8532-391-02.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, May 9, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Dion (Leader of the Opposition), was deemed adopted, — That, pursuant to Standing Order 81(4)(a), all Votes under CANADIAN HERITAGE and all Votes under NATIONAL DEFENCE, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2008, be referred to Committees of the Whole.

Accordingly, the said Votes were deemed withdrawn from the Standing Committees to which they were originally referred.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre des Affaires étrangères et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Entente sur le transfert des détenus conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République islamique d'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8532-391-02.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 mai 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MOTIONS

Conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Dion (chef de l'Opposition), est réputée adoptée, — Que, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, tous les crédits sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN ainsi que tous les crédits sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008, soient renvoyés à des comités pléniers.

En conséquence, lesdits crédits sont réputés retirés des comités permanents auxquels ils avaient été renvoyés à l'origine.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-391-42-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-391-433-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-391-434-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-391-523-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:33 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-391-42-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-391-433-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-391-434-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-391-523-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 33, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.